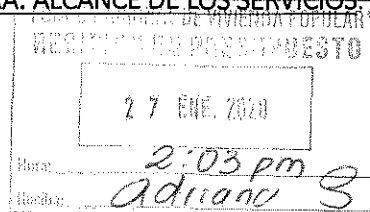


CONTRATO LG-15/2020
"CONTRATACIÓN DE SERVICIOS DE UN TÉCNICO EN APOYO A LA UNIDAD DE CONTRIBUCIONES Y GESTIÓN SOCIAL"

Libre Gestión - Financiado con Fondos propios del Fondo Especial de Contribuciones

Nosotros, por una parte JOSE ERNESTO MUÑOZ CARRANZA, mayor de edad, ,
, actuando en mi calidad de Director Ejecutivo y Representante Legal del FONDO NACIONAL DE VIVIENDA POPULAR, Institución Pública, de Crédito, de carácter autónoma, de este domicilio, que en lo sucesivo me denominaré "El Contratante, El Fondo o FONAVIPO"; y por otra parte
, mayor de edad, , del domicilio de , Departamento de
, y que en lo sucesivo me denominare "El Contratista", por medio del presente celebramos un Contrato por Libre Gestión, que se regirá por lo dispuesto en la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, su Reglamento, Términos de Referencia y las siguientes cláusulas: **CLAUSULA PRIMERA: DOCUMENTOS CONTRACTUALES:** Los siguientes documentos que deberán estar firmados y sellados por El Contratante y/o Contratista según corresponda, se consideran parte integral del presente Contrato y serán interpretados en forma conjunta con el contrato mismo, términos de referencia, así como las adiciones emitidas por el contratante, a los documentos de contratación, correspondencia emitida por el contratante, con acuse de recibido del contratista, documentos de oferta técnica y económica, actas de recepción, las garantías establecidas en los términos de referencia, modificaciones al contrato. Estos documentos son complementarios entre sí, en caso de haber discrepancia entre los documentos contractuales, prevalecerá lo dispuesto en el contrato o lo que mejor convenga al contratante. **CLAUSULA SEGUNDA: OBJETO DEL CONTRATO:** El objeto del presente contrato es establecer y regular las relaciones, derechos y obligaciones de las partes en cuanto a la contratación de "CONTRATACIÓN DE SERVICIOS DE UN TÉCNICO EN APOYO A LA UNIDAD DE CONTRIBUCIONES Y GESTIÓN SOCIAL", con el objeto de Apoyar las actividades correspondientes a los procesos de: Revisión verificación de las familias postulantes al Programa de Contribuciones, escrituración, censos, y otros relacionados. Cabe mencionar que se justifica la contratación por servicios del presente proceso, basado en que mucho del trabajo realizado es de campo con las familias beneficiadas y que mensualmente el contratista entrega un informe de actividades realizadas, para efectos de pago; así como el hecho que actualmente no hay plazas permanentes para el servicio a contratar. La institución proporcionará distintivos instituciones (gorras, camisas u otros), para las salidas de campo en la ejecución de sus funciones, los cuales deberá devolver al finalizar el contrato. **CLAUSULA TERCERA: ALCANCE DE LOS SERVICIOS:** El alcance respecto a las



Handwritten signature.

responsabilidades del contratista, durante la ejecución del contrato serán las siguientes: **a)** Apoyar en las verificaciones de campo de todas las familias postulantes al Programa de Contribuciones; **b)** Realizar la revisión, digitación de formularios de postulación; **c)** Emitir certificados de contribución; **d)** Apoyar en las verificaciones de campo de todas las familias beneficiadas a través de los diferentes Decretos Legislativos; **e)** Elaborar los informes respectivos de las verificaciones realizadas; **f)** Conformar los expedientes de las familias a ser beneficiadas, con toda la documentación necesaria; **g)** Apoyar en las verificaciones y actividades que se generen por la firma del convenio; **h)** Demás condiciones estipuladas en los Términos de Referencia, incluyendo el Anexo Numero uno de la carta oferta. **CLAUSULA CUARTA: PLAZO DEL CONTRATO:** El plazo de la contratación será por el periodo comprendido desde el seis de enero al cinco de abril de dos mil veinte. **ADMINISTRADOR:** El responsable de administrar el contrato suscrito será la Jefe de la Unidad de Contribuciones y Gestión Social, quien será la responsable de dar seguimiento a la adecuada ejecución del referido contrato, firmar documentos relacionados, incluyendo acta de recepción del servicio, cuyo nombre será proporcionado posterior a la firma del contrato. **PRORROGA:** Para prorrogar el contrato, el Administrador de Contrato debe comprobar que existe la necesidad de continuar con los servicios y que cuenta con disponibilidad presupuestaria para honrar el periodo prorrogado. La prórroga deberá tramitarse a través de la UACI, con al menos ocho días calendario previo a la finalización del contrato. **CLAUSULA QUINTA: PRECIO Y FORMA DE PAGO:** **A) PRECIO:** El Contratante pagará al contratista por la prestación de los servicios la cantidad total de **DOS MIL CUATROCIENTOS DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (US\$2,400.00)** precio que no incluye el Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y Prestación de Servicios (IVA), por no estar registrada la contratista como contribuyente, monto financiado con Fondo General del Fondo Especial de Contribuciones. **A) FORMA DE PAGO:** FONAVIPO efectuará tres pagos completos para los periodos del seis de enero al cinco de febrero, del seis de febrero al cinco de marzo, del seis de marzo al cinco de abril del año dos mil veinte, previa recepción y aceptación del informe a satisfacción por parte del Administrador de Contrato y para efectos de pago la suscripción y firma por ambas partes de acta de recepción por los servicios del período a pagar. En caso de prórroga y de surgir un periodo proporcional, la forma de cálculo del período proporcional se realizará con base al año comercial de trescientos sesenta días, dividiendo el monto mensual entre treinta y el resultado con dos decimales multiplicándolo por el número de días laborados. **CLAUSULA SEXTA: GARANTIA:** El oferente ganador deberá rendir garantía de fiel cumplimiento de contrato consistente en una Letra de cambio por un monto equivalente al **diez por ciento** del monto contratado, debiendo ser firmado de manera simultánea al contrato. La no presentación de la garantía en los plazos establecidos, conllevará las sanciones legales correspondientes de acuerdo a la ley. **CLAUSULA SEPTIMA: TERMINACION DEL**

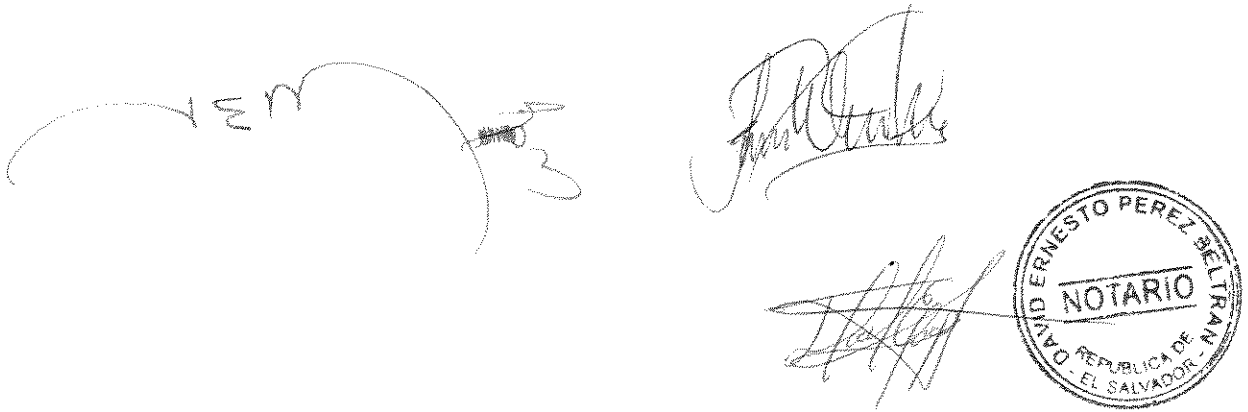
CONTRATO: El contratante podrá dar por terminado el contrato, sin responsabilidad alguna de su parte: **a)** La mora del contratista en el cumplimiento de los plazos o de cualquier obligación contractual; y **b)**

Por común acuerdo de ambas partes. **CLAUSULA OCTAVA: SANCIONES POR INCUMPLIMIENTO:** La penalización en el incumplimiento de las obligaciones contractuales, se hará de conformidad a lo establecido en el artículo ochenta y cinco, de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública. **CLAUSULA NOVENA: SOLUCION DE CONFLICTOS:** Para efectos del contrato, toda controversia que surgiere entre “el contratante “y “el contratista”, podrá ser sometida: **a) ARREGLO DIRECTO:** Las partes contratantes procurarán solucionar las diferencias a través de sus representantes y delegados especialmente acreditados, dejando constancia escrita en acta de los puntos controvertidos y de las soluciones en su caso; y **b) ARBITRAJE:** Después de haber intentado el arreglo directo y no haberse logrado solución a las diferencias, previa aceptación de las partes, se podrá recurrir al Arbitraje de conformidad a lo establecido en las disposiciones pertinentes de la ley de Conciliación, Mediación y Arbitraje. **CLAUSULA DECIMA: MODIFICACIONES AL CONTRATO:** Este contrato podrá ser modificado en el marco legal, por acuerdo escrito entre las partes. **CLAUSULA DECIMA PRIMERA: JURISDICCION:** Para los efectos legales de este contrato, las partes contratantes señalamos esta ciudad como domicilio especial, a cuyos tribunales se someten expresamente, aceptando desde ya el contratista al depositario judicial de sus bienes que propusiere el contratante y a quien exime de rendir fianza. **CLAUSULA DECIMA SEGUNDA: NOTIFICACIONES:** Las notificaciones entre las partes deberán hacerse por escrito y tendrán efecto a partir de su recepción en las direcciones que a continuación indica: **Para el Contratante:** Alameda Juan Pablo Segundo, entre treinta y siete y treinta y nueve Avenida Norte, edificio FONAVIPO, San Salvador. Teléfonos: dos cinco cero uno-ocho ocho-ocho ocho. **Para el Contratista:**

. Las partes contratantes podrán cambiar dirección, quedando en este caso, cada una de ellas, obligadas a notificarle por escrito a la otra, mientras tanto la última notificación será la válida para los efectos legales. **CLAUSULA DECIMA TERCERA: CONFIDENCIALIDAD:** Las partes acuerdan que cualquier información intercambiada, facilitada o creada entre ellas en el transcurso de ejecución de este contrato, será mantenida en estricta confidencialidad. La parte receptora de la información mantendrá confidencialidad y evitará revelarla a toda persona que no sea empleado o sub-contratante autorizado salvo que: **a)** la parte receptora tenga evidencia que conoce previamente la información recibida; **b)** la información recibida sea del dominio público; **c)** la información recibida proceda de un tercero que no exija confidencialidad. La parte receptora de la información se responsabilizará de que sus empleados se sujeten a las limitaciones establecidas. El incumplimiento a esta



cláusula será causal de terminación del contrato de conformidad con la Ley. En fe de lo anterior y por estar redactado conforme a nuestras voluntades lo ratificamos y para constancia firmamos en la ciudad de San Salvador, a los dieciséis días del mes de Diciembre del año dos mil diecinueve.



The image shows three handwritten signatures in black ink. To the right of the signatures is a circular notary stamp. The stamp contains the text: "DAVID ERNESTO PEREZ BELTRAN", "NOTARIO", "REPUBLICA DE EL SALVADOR".

En la ciudad de San Salvador, a las nueve horas del día dieciséis de Diciembre del año dos mil diecinueve. Ante Mí, **DAVID ERNESTO PEREZ BELTRAN**, **Notario** del domicilio de _____ Departamento de _____ n _____ ; comparece por una parte el Ingeniero **JOSE ERNESTO MUÑOZ CARRANZA**, de _____ años de edad, _____ l, de este domicilio, a quien conozco e identifiqué por medio de su Documento Único de Identidad número _____ , con Número de Identificación Tributaria un _____

_____, actuando en su calidad de **DIRECTOR EJECUTIVO DEL FONDO NACIONAL DE VIVIENDA POPULAR**, que se puede llamar "**El Fondo o FONAVIPO**"; Institución Pública, de crédito, de carácter autónomo, de este domicilio, con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce –cero ochenta mil seiscientos noventa y dos-ciento cuatro-cero, cuya personería Doy Fe de ser legítima y suficiente, de acuerdo a lo siguiente: **A)** La Ley del Fondo Nacional de Vivienda Popular, contenida en Decreto Legislativo número doscientos cincuenta y ocho, de fecha veintiocho de mayo de mil novecientos noventa y dos, publicado en el Diario Oficial número ciento cuatro, tomo trescientos quince, de fecha ocho de junio del mismo año, en cuyo artículo dieciocho estatuye que corresponderá al Presidente de la Junta Directiva y al Director Ejecutivo, en forma conjunta o separada, ejercer la representación legal del Fondo, y artículo catorce de la misma Ley que en su literal "C" dispone que es atribución de la Junta Directiva, nombrar al Director Ejecutivo del Fondo; **B)** Acuerdo de la Junta Directiva del Fondo, número seis mil seiscientos setenta y siete pleca ochocientos trece, de Acta número ochocientos trece pleca ochocientos treinta y ocho pleca doce pleca dos mil doce, de sesión celebrada el dieciocho de diciembre de dos mil doce, por medio del cual se nombra al Ingeniero **JOSE ERNESTO MUÑOZ CARRANZA**, como Director Ejecutivo del Fondo por

postulación; **c)** Emitir certificados de contribución; **d)** Apoyar en las verificaciones de campo de todas las familias beneficiadas a través de los diferentes Decretos Legislativos; **e)** Elaborar los informes respectivos de las verificaciones realizadas; **f)** Conformar los expedientes de las familias a ser beneficiadas, con toda la documentación necesaria; **g)** Apoyar en las verificaciones y actividades que se generen por la firma del convenio; **h)** Demás condiciones estipuladas en los Términos de Referencia, incluyendo el Anexo Numero uno de la carta oferta. **CLAUSULA CUARTA: PLAZO DEL CONTRATO:** El plazo de la contratación será por el periodo comprendido desde el seis de enero al cinco de abril de dos mil veinte. **ADMINISTRADOR:** El responsable de administrar el contrato suscrito será la Jefe de la Unidad de Contribuciones y Gestión Social, quien será la responsable de dar seguimiento a la adecuada ejecución del referido contrato, firmar documentos relacionados, incluyendo acta de recepción del servicio, cuyo nombre será proporcionado posterior a la firma del contrato. **PRORROGA:** Para prorrogar el contrato, el Administrador de Contrato debe comprobar que existe la necesidad de continuar con los servicios y que cuenta con disponibilidad presupuestaria para honrar el periodo prorrogado. La prórroga deberá tramitarse a través de la UACI, con al menos ocho días calendario previo a la finalización del contrato. **CLAUSULA QUINTA: PRECIO Y FORMA DE PAGO:** **A) PRECIO:** El Contratante pagará al contratista por la prestación de los servicios la cantidad total de **DOS MIL CUATROCIENTOS DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (US\$2,400.00)** precio que no incluye el Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y Prestación de Servicios (IVA), por no estar registrada la contratista como contribuyente, monto financiado con Fondo General del Fondo Especial de Contribuciones. **A) FORMA DE PAGO:** FONAVIPO efectuará tres pagos completos para los periodos del seis de enero al cinco de febrero, del seis de febrero al cinco de marzo, del seis de marzo al cinco de abril del año dos mil veinte, previa recepción y aceptación del informe a satisfacción por parte del Administrador de Contrato y para efectos de pago la suscripción y firma por ambas partes de acta de recepción por los servicios del período a pagar. En caso de prórroga y de surgir un periodo proporcional, la forma de cálculo del período proporcional se realizará con base al año comercial de trescientos sesenta días, dividiendo el monto mensual entre treinta y el resultado con dos decimales multiplicándolo por el número de días laborados. **CLAUSULA SEXTA: GARANTIA:** El oferente ganador deberá rendir garantía de fiel cumplimiento de contrato consistente en una Letra de cambio por un monto equivalente al **diez por ciento** del monto contratado, debiendo ser firmado de manera simultánea al contrato. La no presentación de la garantía en los plazos establecidos, conllevará las sanciones legales correspondientes de acuerdo a la ley. **CLAUSULA SEPTIMA: TERMINACION DEL CONTRATO:** El contratante podrá dar por terminado el contrato, sin responsabilidad alguna de su parte: **a)** La mora del contratista en el cumplimiento de los plazos o de cualquier obligación contractual; y **b)** Por común acuerdo de ambas partes. **CLAUSULA**



OCTAVA: SANCIONES POR INCUMPLIMIENTO: La penalización en el incumplimiento de las obligaciones contractuales, se hará de conformidad a lo establecido en el artículo ochenta y cinco, de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública. **CLAUSULA NOVENA: SOLUCION DE CONFLICTOS:** Para efectos del contrato, toda controversia que surgiere entre “el contratante “y “el contratista”, podrá ser sometida: **a) ARREGLO DIRECTO:** Las partes contratantes procurarán solucionar las diferencias a través de sus representantes y delegados especialmente acreditados, dejando constancia escrita en acta de los puntos controvertidos y de las soluciones en su caso; **y b) ARBITRAJE:** Después de haber intentado el arreglo directo y no haberse logrado solución a las diferencias, previa aceptación de las partes, se podrá recurrir al Arbitraje de conformidad a lo establecido en las disposiciones pertinentes de la ley de Conciliación, Mediación y Arbitraje. **CLAUSULA DECIMA: MODIFICACIONES AL CONTRATO:** Este contrato podrá ser modificado en el marco legal, por acuerdo escrito entre las partes. **CLAUSULA DECIMA PRIMERA: JURISDICCION:** Para los efectos legales de este contrato, las partes contratantes señalamos esta ciudad como domicilio especial, a cuyos tribunales se someten expresamente, aceptando desde ya el contratista al depositario judicial de sus bienes que propusiere el contratante y a quien exime de rendir fianza. **CLAUSULA DECIMA SEGUNDA: NOTIFICACIONES:** Las notificaciones entre las partes deberán hacerse por escrito y tendrán efecto a partir de su recepción en las direcciones que a continuación indica: **Para el Contratante:** Alameda Juan Pablo Segundo, entre treinta y siete y treinta y nueve Avenida Norte, edificio FONAVIPO, San Salvador. Teléfonos: dos cinco cero uno-ocho ocho-ocho ocho. **Para el Contratista:**

, Departamento de

. Las partes contratantes

podrán cambiar dirección, quedando en este caso, cada una de ellas, obligadas a notificarle por escrito a la otra, mientras tanto la última notificación será la válida para los efectos legales. **CLAUSULA DECIMA TERCERA: CONFIDENCIALIDAD:** Las partes acuerdan que cualquier información intercambiada, facilitada o creada entre ellas en el transcurso de ejecución de este contrato, será mantenida en estricta confidencialidad. La parte receptora de la información mantendrá confidencialidad y evitará revelarla a toda persona que no sea empleado o sub-contratante autorizado salvo que: **a)** la parte receptora tenga evidencia que conoce previamente la información recibida; **b)** la información recibida sea del dominio público; **c)** la información recibida proceda de un tercero que no exija confidencialidad. La parte receptora de la información se responsabilizará de que sus empleados se sujeten a las limitaciones establecidas. El incumplimiento a esta cláusula será causal de terminación del contrato de conformidad con la Ley. """""" Y YO, El suscrito Notario **DOY FE:** Que las firmas que calzan el documento que antecede, son auténticas por haberlas puesto a mi presencia por los comparecientes a quienes expliqué los efectos

legales de esta Acta Notarial, que consta de cuatro folios útiles, y leída que les fue por mi íntegramente en un sólo acto, manifiestan que está redactado conforme a sus voluntades, ratifican su contenido y firmamos. DOY FE.

A handwritten signature in cursive script, followed by a drawing of a pen nib.A handwritten signature in cursive script.A handwritten signature in cursive script.

Db/